Porównanie tłumaczeń Jana 8:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedzieli do Niego: Nasieniem Abrahama jesteśmy, i nikogo nie staliśmy się niewolnikami nigdy. Jak Ty mówisz, że: Wolni staniecie się? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedzieli Mu nasienie Abrahama jesteśmy i niczyimi jesteśmy niewolnikami kiedykolwiek jak Ty mówisz że wolni staniecie się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpowiedzieli Mu: Jesteśmy nasieniem Abrahama\* i nigdy nie byliśmy niczyimi niewolnikami.\*\* Jak możesz mówić: Staniecie się wolni?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiedzieli do niego: Nasieniem Abrahama jesteśmy (niczyimi) staliśmy się niewolnikami kiedykolwiek. Jak ty mówisz, że: Wolni staniecie się? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedzieli Mu nasienie Abrahama jesteśmy i niczyimi jesteśmy niewolnikami kiedykolwiek jak Ty mówisz że wolni staniecie się |

1. 1) <x>470 3:9</x>; <x>490 3:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>160 9:36</x> [↑](#footnote-ref-3)